

# Holiday Line

## deutsch

### Material:

Aussenzelt: Polyester  
Innenzelt: Polyester  
Boden: PE

### Stückliste:

	Durchm.	Länge	Stück
F.G. Gestänge.(A)	11mm	5.12 m	2
F.G. Gestänge.(B)	9.5mm	4.80 m	1
Erdnägel	4mm	18cm	18
Heringe		18cm	16
Abspannleien			12
Signal Flaggen			4

### Masse/Gewicht:

Aussenzelt: Länge 450 cm, Breite 265 cm, Höhe 180 cm  
Innenzelt: Länge 220 cm, Breite 240 cm, Höhe 170 cm  
Gewicht: ca. 10,9 kg

### Sicherheitshinweise

Zelte sind entflammbar! Achten Sie auf die folgenden Vorsichtsmassnahmen:  
– Lampen, Koch- und Heizgeräte nicht in der Nähe der Zeltwände platzieren. Sicherheitshinweise dieser Geräte beachten. Kinder von eingeschalteten Geräten fern halten.  
– Vermeiden Sie ein offenes Feuer in der Nähe des Zeltes.  
– Durchgänge freihalten.

### Vor dem ersten Einsatz

– Lesen Sie die Aufbauanleitung genau durch.  
– Material anhand der Stückliste auf Vollständigkeit überprüfen.  
– Zelt gemäss Aufbauanleitung probeweise aufstellen.  
– Je nach Einsatzort entsprechendes Zubehör wie z.B. Klappspaten, Gummihammer und Ersatzteile besorgen.

### Aufbauanleitung

- Breiten Sie das Außenzelt flach auf dem Boden aus. Steine, Äste und andere spitze Gegenstände sollten vorher entfernt werden.  
- Die Reißverschlüsse müssen geschlossen sein. Stecken Sie die Gestänge zusammen.  
- Führen Sie die farblich markierten Gestänge A, B und C durch die passend markierten Tunnel. Um den Aufbau zu erleichtern lösen Sie die Spanschnalle A1 und fixieren Sie die Gestänge mittels der angebrachten Stifte.  
- Spannen Sie die Zelthaut mittels der verstellbaren Gurtbänder (A1).

- Richten Sie das Zelt mit geschlossenen Reißverschlüssen auf. Bringen Sie das Zelt in Position und verankern Sie es im Boden.  
- Beginnen Sie an den Eckpunkten und spannen Sie diese ab. Fixieren Sie die übrigen Spannpunkte mittels Erdnägeln im Boden.

- Öffnen Sie den Eingang und legen Sie das Innenzelt aus. Achten Sie darauf, dass die Eingänge übereinstimmen.  
- Befestigen Sie das Innenzelt mittels angebrachten Knebeln am Außenzelt, beginnen Sie von hinten nach vorne, spannen Sie den Innenzeltboden mittels Erdnägeln aus.  
- Fixieren Sie den Wohnraumboden.

- Befestigen Sie die Abspannleinen und spannen Sie das Außenzelt mit geschlossenen Reißverschlüssen ab.  
- Achten Sie darauf, dass nicht zuviel Spannung auf dem Zelt ist.

### Demontage

– Die Demontage erfolgt grundsätzlich in umgekehrter Reihenfolge wie der Aufbau.  
– Aussen- auf Innenzelt legen und so zusammenfalten, dass die Stoffbahn nicht breiter als das zusammengelegte Gestänge ist.  
– Gestänge auf Stoffbahn legen und einrollen. Wichtig: Bei der Demontage muss das Zelt völlig trocken sein (Verschimmelungs- und Verrottungsgefahr)! Wird das Zelt im nassen oder feuchten Zustand demontiert, muss es schnellstmöglich an einem geeigneten Ort ausgepackt und getrocknet werden.

### Pflege

Zur Säuberung des Zeltes eine weiche Bürste verwenden. Folien- oder Kunststoffteile feucht abwaschen. Achtung: Nicht in der Waschmaschine waschen, nicht chemisch reinigen!  
Zelt stets an einem trockenen Ort aufbewahren.

### Kondenswasser

Kondenswasser ist unvermeidlich und muss durch den Luftzug zwischen Aussen- und Innenzelt abtransportiert werden. Je feuchter und kälter das Wetter ist, desto mehr Kondenswasser bildet sich. Bei Regenwetter, feuchtem Zeltgrund, Kälte oder Windstille können sich sogar kleine Tröpfchen auf der Innenseite des Aussenzeltes bilden. Dies ist kein Zeichen für Undichtigkeit, sondern von unzureichender Belüftung. Folgende Tricks verbessern die Belüftung: alle Lüfter weit öffnen; Aussenzelt gut abspannen; Unterkante des Aussenzeltes so abspannen, dass ein möglichst grosser Spalt zum Boden offenbleibt; Eingänge etwas öffnen. Vermeiden Sie Berührungen des Innenzeltes am Aussenzelt, da es sonst vom Kondenswasser feucht wird.

### Tipps

– Aufbauanleitung aufbewahren und immer im Zeltsack dabeihaben.  
– Schwergängige Reissverschlüsse mit Wasser ausspülen und durch Einreiben mit Kerzenwachs oder Silikonspray wieder gängig machen.  
– Abspannungen und Erdnägel periodisch kontrollieren (auf dem Campingplatz 2x täglich).  
– Zelte nicht längere Zeit unbeaufsichtigt stehen lassen.  
– Auf Tour Reparaturmaterial und Ersatzteile mitnehmen.

### Zubehör

Bei uns finden Sie eine grosse Auswahl an Zubehör wie z.B. Spezialheringe, Ersatzgestänge, Zeltunterlagen, Liegematten, Schlafsäcke, Zeltlampen und – für ältere Zelte – Nahtdichter und Imprägniermittel.

# Katonga

## français

### Matériaux

Double-toit: polyester  
Tente intérieure: polyester  
Tapis de sol: PE

### Liste des pièces

	Diamètre	Longueur	Quantité
Arceaux en fibre de verre (A)	11mm	5.12m	2
Arceaux en fibre de verre (B)	9.5mm	4.80m	1
Piquets	4mm	18cm	18
Sardines		18cm	16
Haubans			12
Drapeaux de signalisation			4

### Dimensions/poids

Double-toit: longueur 450 cm, largeur 265 cm, hauteur 180 cm  
Tente intérieure: longueur 220 cm, largeur 240 cm, hauteur 170 cm  
Poids: env. 10,9 kg

### Conseils pour votre sécurité

Les tentes sont inflammables! Prenez les précautions suivantes quand vous campez:  
– N'utilisez pas de réchaud, de chauffage ou de lampe à foyer ouvert à proximité des parois de la tente. Respectez les conseils de sécurité des fabricants de ces appareils. Tenez les enfants éloignés des appareils allumés.  
– N'allumez pas de feu à proximité de la tente.  
– Laissez les issues de la tente libres.

### Avant la première utilisation

#### A vant la première utilisation

– Lisez attentivement la notice de montage.  
– Vérifiez si le matériel est complet en comparant avec la liste des pièces.  
– Avant la première sortie, effectuez un montage à titre d'essai.  
– Prévoyez les accessoires appropriés, suivant le lieu où Vous monterez la tente, par ex.: pelle-bêche pliante, maillet de caoutchouc, pièces de rechange, etc.

# Katonga

**4905.209**  
**249.-**

### Instructions de montage

- Etendre le double toit sur un sol plat et dégagé de toutes pierres ou objets pointus. S'assurer que toutes les fermetures à glissière soient fermées.  
Assembler les arceaux.  
- Glisser les arceaux marqués en couleur A, B et C dans les fourreaux marqués du coloris correspondant.  
- Relâcher la tension du sangle à l'aide de la boucle A1, facilitant ainsi l'introduction de l'extrémité des arceaux dans les goupilles.  
- Fixer la toile en resserrant la boucle A1.

- Dresser maintenant la tente, portes fermées. Positionner la tente correctement.  
- Fixer le double toit au sol à l'aide de piquets: commencer par les 4 coins, fixer ensuite les autres points d'arrimage.

- Ouvrir la tente et étaler la tente intérieure de façon à ce que les portes soient face-à-face.  
- Accrocher la tente intérieure aux points d'encrage prévus en commençant par l'arrière.  
- Fixer le tapis de sol de la chambre et du séjour au sol à l'aide des piquets.

- Attacher les haubans aux points d'haubanage. Tendre la tente, portes fermées, par les haubans arrimés à des piquets.  
- Eviter toutefois d'exercer trop de tension sur la tente.

### Démontage

– Le démontage s'effectue dans l'ordre inverse du montage.  
– Posez et pliez le double-toit et la tente intérieure de telle manière qu'ils ne dépassent pas la largeur des arceaux démontés.  
– Posez les arceaux démontés sur les toiles pliées pour les enrouler dedans. Important: quand vous la démontez, la tente doit être entièrement sèche (risque de pourriture ou de moisissure). Si vous devez démonter la tente quand elle est humide, vous devez le plus vite possible l'étaler à un endroit sec pour la faire sécher.

### Entretien

Utilisez une brosse douce pour nettoyer l'intérieur de la tente. Nettoyez avec un chiffon humide les parties en film ou en plastique. Attention: ne lavez pas la tente au lave-linge; ne la donnez pas au nettoyage à sec! Rangez toujours votre tente dans un endroit sec et quand elle est parfaitement sèche.

### Eau de condensation

L'eau de condensation est inévitable et doit être évacuée par le courant d'air entre le double-toit et la tente intérieure. Plus le temps est humide et froid, plus il y a d'eau de condensation qui se forme. S'il pleut, qu'il fait ou qu'il n'y a pas de vent ou lorsque le sol de la tente est humide, des petites gouttelettes peuvent se former à l'intérieur du double-toit. C'est un signe d'une aération insuffisante. Petits conseils pour améliorer l'aération: bien ouvrir tous les orifices, bien tendre le double-toit, ancrer le bord inférieur du double-toit afin que l'écart au sol soit le plus grand possible. Evitez que la tente intérieure ne touche le double-toit, sans quoi l'eau de condensation l'humidifiera.

### Conseils utiles

– Conservez cette notice dans le sac de tente.  
– Lavez à l'eau les fermetures à glissière et passez-les dans de la cire de bougie ou utilisez un spray silicone si elles sont difficiles à ouvrir.  
– Contrôlez périodiquement l'état des haubans et des piquets d'ancrage (au camping 2x par jour).  
– Contrôlez régulièrement l'état de la tente.  
– Munissez-vous de matériel de réparation et de remplacement.

### Accessoires

Vous trouverez chez nous un grand choix d'accessoires et d'ustensiles pour le camping, par ex. des piquets pour différents types de sols, des mâts de remplacement, des nattes isolantes, des matelas, des sacs de couchage, des lampes pour tente et – pour les tentes plus anciennes – des produits d'imperméabilisation et d'étanchéité.

## italiano

### Materiale

Tenda esterna: poliestere  
Telo interno: poliestere  
Pavimento: PE

### Elementi in dotazione

	Diametro	Lunghezza	Pezzi
Aste in fibra di vetro (A)	11 mm	5.12 m	2
Asta in fibra di vetro (B)	9,5 mm	4.80m	1
Picchetti a V	4 mm	18 cm	18
Picchetti a bastoncino		18 cm	16
Tiranti			12
Bandierine segnaletiche			4

### Dimensioni/peso

Tenda esterna: lunghezza 450 cm, larghezza 265 cm, altezza 180 cm  
Tenda interna: lunghezza 220 cm, larghezza 240 cm, altezza 170 cm  
Peso: ca 10,9 kg

### Misure di sicurezza

Le tende sono facilmente infiammabili. Si raccomanda pertanto di prendere sempre le precauzioni seguenti:

- tenere lontano dalle pareti lampade, fornelli e radiatori;
- Rispettare le norme di sicurezza specifiche degli apparecchi e tenerli fuori dalla portata dei bambini;
- non accendere fuochi nelle vicinanze della tenda;
- non ostruire le vie d'uscita.

### Collaudo prima dell'utilizzo

- Leggere attentamente le istruzioni di montaggio.
- Verificare che il kit sia completo di tutti i pezzi menzionati nella lista.
- Fare una prova di montaggio seguendo le istruzioni.
- Procurarsi l'attrezzatura specifica per il luogo di impiego (p.es. vanga pieghevole, martello di gomma e pezzi di ricambio).

### Istruzioni per il montaggio

- Stendere la tenda esterna sul terreno dopo aver rimosso pietre, rami e altri oggetti appuntiti.
- Le chiusure lampo devono essere chiuse. Unire le aste.
- Inserire le aste A, B e C nelle guide del colore corrispondente. Per facilitare il montaggio, allentare la fibbia della cinghia di tensione (A1) e conficcare le estremità delle aste sulle apposite punte fissate all'anello della cinghia di tensione.
- Tendere la tenda mediante le cinghie di tensione regolabili (A1).

- Sollevare la tenda mantenendo chiuse le chiusure lampo. Portare la tenda nella posizione giusta e fissarla al suolo.
- Cominciare dagli angoli e tenderli bene. Fissare al suolo gli altri punti di tensione tramite picchetti a V.

- Aprire l'ingresso e stendere la tenda interna assicurandosi che le entrate coincidano.
- Fissare la tenda interna a quella esterna tramite le apposite asticelle, cominciando dal fondo. Tendere il pavimento della tenda interna con i picchetti a V.
- Fissare il pavimento della zona soggiorno.

- Fissare i tiranti e tendere la tenda esterna con le chiusure lampo chiuse.
- Attenzione! La tenda non deve essere sottoposta a una tensione eccessiva.

### Smontaggio

- Per smontare la tenda seguire le istruzioni di montaggio invertendo l'ordine delle operazioni.
- Stendere la tenda esterna su quella interna, piegandole in modo da non superare la larghezza delle aste ripiegate.
- Appoggiare le aste sul telo e arrotolarlo. Attenzione: per evitare che la tenda ammuffisca o marcisca, assicurarsi che sia perfettamente asciutta. Se è umida o bagnata, svolgerla appena possibile e stenderla ad asciugare.

### Manutenzione

Per la pulizia della tenda utilizzare una spazzola morbida. Lavare con un panno umido i teli e gli elementi sintetici. Attenzione! Non lavare la tenda né in lavatrice né a secco e conservarla sempre in un ambiente asciutto.

### Condensa

La condensa che inevitabilmente si produce all'interno della tenda deve essere convogliata all'esterno mediante la corrente d'aria che passa tra tenda esterna e quella interna. Umidità e freddo favoriscono la creazione di condensa. In caso di pioggia abbondante, terreno umido, temperature rigide o assenza di vento può quindi succedere che si formino gocce di acqua di condensa sul lato interno della tenda esterna: ciò non è indice di scarsa impermeabilità, ma di aerazione insufficiente. Per migliorare la circolazione dell'aria aprire completamente le prese d'aria e/o le zanzariere, tendere bene la tenda esterna e in particolare il suo bordo inferiore (in modo da distanziarlo il più possibile dal terreno) e infine aprire parzialmente le porte. Evitare che la tenda interna tocchi quella esterna e finisca per inumidirla con la condensa.

### Consigli utili

- Conservare accuratamente le istruzioni di montaggio e tenerle sempre nella custodia della tenda.
- Se una cerniera non scorre più in modo ottimale, lavarla con acqua e strofinarla con la cera di una candela oppure spruzzarla con silicone.
- Controllare periodicamente tiranti e picchetti (in campeggio due volte al giorno).
- Non lasciare a lungo la tenda incustodita.
- In viaggio, portare sempre con sé i pezzi di ricambio e il materiale necessario per le riparazioni.

### Accessori

Possiamo offrirvi un'ampia gamma di accessori come p. es. picchetti speciali, aste di ricambio, teli di protezione, materassini, sacchi a pelo, lampade da campeggio e, se la vostra tenda non è più nuova di zecca, sigillanti e impermeabilizzanti.

